

## Пятьдесят третья очередная сессия

# Пленарное заседание

## Протокол двенадцатого заседания

*Центральные учреждения, Вена, пятница, 18 сентября 2009 года, 11 час. 45 мин.*

**Председатель:** г-жа МАКМИЛЛАН (Новая Зеландия)

## Содержание

Пункт повестки дня <sup>1</sup>		Пункты
–	Устный доклад Председателя Комитета полного состава по следующим пунктам:	1–38
–	Отчетность Агентства за 2008 год	15
–	Программа и бюджет Агентства на 2010-2011 годы	16
–	Поправка к статье XIV.A Устава	17
–	Шкала обязательных взносов членов в регулярный бюджет	18
–	Меры по укреплению международного сотрудничества в области ядерной безопасности, радиационной безопасности, безопасности перевозки и безопасности отходов	19
–	Физическая ядерная безопасность – меры по защите от ядерного терроризма	20
–	Укрепление деятельности Агентства в области технического сотрудничества	21

<sup>1</sup> GC(53)/24.

## Содержание (продолжение)

Пункт повестки дня		Пункты
–	Укрепление деятельности Агентства, связанной с ядерной наукой, технологиями и применениями	22
–	Поправка к статье VI Устава	23
–	Выборы в Комитет по пенсиям персонала Агентства	24
–	Персонал	25
–	Повышение действенности и эффективности системы гарантий и применение типового дополнительного протокола	26–38
28	Доклад о взятых обязательствах по взносам в Фонд технического сотрудничества на 2010 год	39
–	Закрытие сессии	40–48

### Сокращения, используемые в настоящем протоколе:

ДНЯО	Договор о нераспространении ядерного оружия
ФТС	Фонд технического сотрудничества

## - Устный доклад Председателя Комитета полного состава

1. Г-н СМИТ, Председатель Комитета полного состава, представляет итоги состоявшихся в Комитете обсуждений по пунктам 10, 11, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 23, 25 и 26 повестки дня.
2. По пункту 10 "Отчетность Агентства за 2008 год" Комитет рекомендует Конференции принять проект резолюции, приведенный на стр. i документа GC(53)/4.
3. По пункту 11, "Программа и бюджет Агентства на 2010-2011 годы", Комитет рекомендует, чтобы Конференция одобрила общую сумму ассигнований по регулярному бюджету на 2010 год в размере 318 388 709 евро и, соответственно, приняла проект резолюции "А. Ассигнования по регулярному бюджету на 2010 год", приведенный в документе GC(53)/5; чтобы она одобрила плановую цифру добровольных взносов в ФТС на 2010 год в размере 85 000 000 долл. США и, соответственно, приняла проект резолюции "В. Ассигнования в Фонд технического сотрудничества на 2010 год", приведенный в документе GC(53)/5; чтобы она одобрила размер Фонда оборотных средств в 2010 году на уровне 15 210 000 евро и, соответственно, приняла проект резолюции "С. Фонд оборотных средств в 2010 году", приведенный в документе GC(53)/5.
4. По пункту 13 "Поправка к статье XIV.A Устава" Комитет рекомендует Конференции принять решение, приведенное в документе GC(53)/28.
5. По пункту 14 "Шкала обязательных взносов членов в регулярный бюджет" Комитет рекомендует Конференции принять проект резолюции, приведенный на стр. 3 документа GC(53)/17.
6. По пункту 15 "Меры по укреплению международного сотрудничества в области ядерной безопасности, радиационной безопасности, безопасности перевозки и безопасности отходов" Комитет рекомендует Конференции принять проект резолюции, содержащийся в документе GC(53)/L.3.
7. По пункту 16 "Физическая ядерная безопасность – меры по защите от ядерного терроризма" Комитет пришел к согласию по проекту резолюции, содержащемуся в документе GC(53)/COM.5/L.8/Rev.5.
8. По пункту 17 "Укрепление деятельности Агентства в области технического сотрудничества" Комитет рекомендует Конференции принять проект резолюции, содержащийся в документе GC(53)/COM.5/L.16/Rev.3.
9. По пункту 18 "Укрепление деятельности Агентства, связанной с ядерной наукой, технологиями и применениями" Комитет рекомендует Конференции принять проект резолюции А "Неэнергетические ядерные применения" и проект резолюции В "Ядерно-энергетические применения", содержащиеся в документе GC(53)/L.5.
10. По пункту 19 "Повышение действенности и эффективности системы гарантий и применение Типового дополнительного протокола" достигнуто общее согласие в отношении проекта резолюции, содержащегося в документе GC(53)/COM.5/L.2/Rev.1, за исключением одного пункта постановляющей части, в отношении которого некоторые делегации высказали оговорки.

11. По пункту 23 "Поправка к статье VI Устава" Комитет рекомендует Конференции принять решение, приведенное в документе GC(53)/32.

12. По пункту 25 "Выборы в Комитет по пенсиям персонала Агентства" Комитет рекомендует в качестве заместителя члена Комитета по пенсиям персонала Агентства избрать г-жу Эль Абдауи, Марокко.

13. По пункту 26 "Персонал" Комитет рекомендует Конференции принять проект резолюции А "Укомплектование персоналом Секретариата Агентства" и проект резолюции В "Женщины в Секретариате", содержащиеся в документе GC(53)/L.6.

14. Он выражает благодарность и признательность за оказанное ему доверие, когда он был избран для выполнения возложенной на него важной задачи. Кроме того, он благодарит заместителя Председателя, посла Исмаилова из Азербайджана, который весьма умело провел одно из заседаний Комитета, г-на Кастертон из делегации Канады за его неустанные усилия, направленные на достижение согласия по одному из важных пунктов, членов Комитета за проявленный ими дух сотрудничества, и сотрудников Секретариата, а также всех тех, кто содействовал работе Комитета.

#### **Отчетность Агентства за 2008 год (пункт 10 повестки дня)**

15. В соответствии с рекомендацией Комитета полного состава проект резолюции, приведенный на стр. i документа GC(53)/4, принимается.

#### **Программа и бюджет Агентства на 2010-2011 годы (пункт 11 повестки дня)**

16. В соответствии с рекомендацией Комитета полного состава проекты резолюций А, В и С, приведенные в документе GC(53)/5 и Согр.1, принимаются.

#### **Поправка к статье XIV.A Устава (пункт 13 повестки дня)**

17. В соответствии с рекомендацией Комитета полного состава решение, приведенное в документе GC(53)/28, принимается.

#### **Шкала обязательных взносов членов в регулярный бюджет (пункт 14 повестки дня)**

18. В соответствии с рекомендацией Комитета полного состава проект резолюции, приведенный на стр. 3 документа GC(53)/17, принимается.

#### **Меры по укреплению международного сотрудничества в области ядерной безопасности, радиационной безопасности, безопасности перевозки и безопасности отходов (пункт 15 повестки дня)**

19. В соответствии с рекомендацией Комитета полного состава проект резолюции, содержащийся в документе GC(53)/L.3, принимается.

#### **Физическая ядерная безопасность – меры по защите от ядерного терроризма (пункт 16 повестки дня)**

20. В соответствии с рекомендацией Комитета полного состава проект резолюции, содержащийся в документе GC(53)/COM.5/L.8/Rev.5, принимается.

#### **Укрепление деятельности Агентства в области технического сотрудничества (пункт 17 повестки дня)**

21. В соответствии с рекомендацией Комитета полного состава проект резолюции, содержащийся в документе GC(53)/COM.5/L.16/Rev.3, принимается.

**Укрепление деятельности Агентства, связанной с ядерной наукой, технологиями и применениями** (пункт 18 повестки дня)

22. В соответствии с рекомендацией Комитета полного состава проекты резолюций А и В, содержащиеся в документе GC(53)/L.5, принимаются.

**Поправка к статье VI Устава** (пункт 23 повестки дня)

23. В соответствии с рекомендацией Комитета полного состава решение, приведенное в документе GC(53)/32, принимается.

**Выборы в Комитет по пенсиям персонала Агентства** (пункт 25 повестки дня)

24. В соответствии с рекомендацией Комитета полного состава г-жа Эль Абдауи, Марокко, избирается в качестве заместителя члена Комитета по пенсиям персонала.

**Персонал** (пункт 26 повестки дня)

25. В соответствии с рекомендацией Комитета полного состава проекты резолюций А и В, содержащиеся в документе GC(53)/L.6, принимаются.

**Повышение действенности и эффективности системы гарантий и применение Типового дополнительного протокола** (пункт 19 повестки дня)

26. Г-н КУМАР (Индия) говорит, что его страна в качестве одного из членов – основателей Агентства неизменно поддерживает деятельность этой организации, осуществляемую в рамках ее Устава. Индия придает большое значение деятельности Агентства, в частности, в сфере гарантий, и она вносит вклад в повышение действенности и эффективности системы гарантий, в том числе на основе своего активного участия в работе Консультативного комитета по гарантиям и проверке в рамках Устава МАГАТЭ и неофициальной рабочей группы по будущему Агентства.

27. Его страна надеялась, что проект резолюции по рассматриваемому пункту повестки дня мог быть принят консенсусом, и он сожалеет, что предложение его страны снять существенное несоответствие в пункте 3 постановляющей части текста в варианте, находящемся на рассмотрении Генеральной конференции, принято не было. До 2000 года резолюции Генеральной конференции по гарантиям всегда принимались на основе консенсуса. Однако в 2001 году, когда был добавлен новый пункт постановляющей части, настоятельно призывающий все государства-члены ввести в действие соглашения о всеобъемлющих гарантиях, этот консенсус был нарушен. К сожалению, этот пункт, несостоятельный в силу того, что в нем не учитываются другие типы соглашений о гарантиях, неизменно фигурировал в последующих проектах резолюции по гарантиям. Отмечая, что подписание какого-либо соглашения о гарантиях – это суверенное решение государства, он говорит, что у Индии нет иного выхода, кроме как просить о проведении голосования по пункту 3 постановляющей части проекта резолюции, содержащемуся в документе GC(53)/COM.5/L.2/Rev.1.

28. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Конференции приступить к голосованию по пункту 3 постановляющей части данного проекта резолюции поднятием руки.

29. Подано 90 голосов за, 2 голоса против при 2 воздержавшихся. Пункт принимается.

30. Г-н ЭЛЬ-ХУРИ (Ливан), выступая от имени Арабской группы, просит о проведении по проекту резолюции в целом поименного голосования.

31. Согласно жеребьевке, проведенной Председателем, представителю Никарагуа предлагается голосовать первым.

32. Результаты голосования следующие:

- Голосовали за: Австралия, Австрия, Азербайджан, Албания, Ангола, Аргентина, Бангладеш, Бельгия, Болгария, Боливарианская Республика Венесуэла, Бразилия, Буркина-Фасо, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Гана, Германия, Греция, Дания, Замбия, Зимбабве, Израиль, Индонезия, Ирландия, Исламская Республика Иран, Исландия, Испания, Италия, Казахстан, Камерун, Канада, Кипр, Китай, Куба, Латвия, Литва, Люксембург, Малайзия, Мальта, Мексика, Монголия, Мьянма, Намибия, Нигер, Нигерия, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Объединенные Арабские Эмираты, Панама, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Российская Федерация, Румыния, Сербия, Сингапур, Словакия, Словения, Соединенное Королевство, Соединенные Штаты Америки, Таиланд, Турция, Украина, Уругвай, Филиппины, Финляндия, Франция, Хорватия, Черногория, Чешская Республика, Чили, Швейцария, Швеция, Шри-Ланка, Эквадор, Эстония, Южная Африка, Япония.
- Воздержались: Алжир, Бахрейн, Египет, Индия, Иордания, Йемен, Катар, Кувейт, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Марокко, Никарагуа, Оман, Пакистан, Саудовская Аравия, Сирийская Арабская Республика, Судан, Тунис.

33. Подано 80 голосов за при 18 воздержавшихся, при этом никто не голосовал против. Проект резолюции принимается.

34. Г-н АНВАР (Пакистан), выступая в порядке разъяснения мотивов голосования, говорит, что Пакистан поддерживает всю деятельность Агентства во всех областях ответственности этой организации в соответствии с положениями Устава. Его поддержка гарантий Агентства проявляется в выполнении всех его обязательств по гарантиям и в его сотрудничестве с Агентством в этой связи. Приверженность Пакистана гарантиям Агентства основывается на его твердой уверенности в том, что роль гарантий – содействовать сотрудничеству в мирном использовании ядерной энергии без какой-либо дискриминации по политическим или стратегическим соображениям.

35. Его делегация была вынуждена голосовать против пункта 3 постановляющей части этого проекта резолюции вследствие отказа авторов привести этот пункт в соответствие с буквой и духом Устава. В последнем учитывается дифференцированный характер обязательств государств-членов по гарантиям и не предписывается какая-либо конкретная модель гарантий как единственный стандарт для проводимой Агентством проверки. Таким образом, он имеет более щедрый и содержательный характер. Призывая к универсализации одной конкретной модели гарантий, соблюдение которой юридическим обязательством всех государств-членов не является, данный проект резолюции противоречит Уставу.

36. Голосование его делегации отражает приверженность Пакистана всесторонней поддержке Устава Агентства. Пакистан будет и далее поддерживать деятельность по проверке, осуществляемую Агентством в соответствии с основами, заложенными в Уставе.

37. Г-н СОЛТАНИ (Исламская Республика Иран), выступая в порядке разъяснения мотивов голосования, говорит, что его делегация голосовала за эту резолюцию, поскольку она несколько лучше по сравнению с резолюцией, принятой в предыдущем году. Он также хотел

продемонстрировать поддержку своей страны в отношении режима гарантий, при условии, что он не создает угрозы национальной безопасности ни одной из стран. Вместе с тем по определенным пунктам у его делегации имелись оговорки, и в окончательном проекте некоторые предложения о повышении действенности и эффективности системы гарантий отражены не были. Он выражает надежду на то, что в целях подготовки в следующем году более сбалансированного текста до следующей сессии Генеральной конференции конструктивные предложения его страны будут учтены.

38. Г-н ЭЛЬ-ХУРИ (Ливан), выступая от имени Арабской группы, говорит, что государства – члены Арабской группы, которые воздержались от поименного голосования, поступили таким образом не потому, что они не поддерживают систему гарантий Агентства, а потому, что они призывают к универсализации ДНЯО и режима гарантий Агентства, что должно относиться ко всем государствам без исключения. Все эти арабские государства являются участниками ДНЯО и заключили с Агентством соглашения о всеобъемлющих гарантиях, и все они в полном объеме выполняют свои юридические обязательства. Убедительным свидетельством их приверженности работе Агентства является также их поддержка прежних резолюций Генеральной конференции, касающихся ядерного потенциала Израиля и создания на Ближнем Востоке зоны, свободной от ядерного оружия.

## **28. Доклад о взятых обязательствах по взносам в Фонд технического сотрудничества на 2010 год**

39. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что в документе GC(53)/23/Rev.4 содержатся детали обязательств по взносам в Фонд технического сотрудничества на 2010 год, о которых правительства сообщили Генеральному директору к 20 час. 17 сентября 2009 года. К тому времени государства-члены взяли обязательство по взносам на общую сумму 9 008 135 долл., что составило 10,60% плановой цифры на 2010 год. Этот показатель на 37% ниже доли обязательств по взносам, полученных к этому же сроку в предшествующем году. После отправки этого документа в печать о своих обязательствах по взносам Генеральному директору сообщили следующие государства-члены: Камерун – 7650 долл.; Китай – 2 183 650 долл.; Демократическая Республика Конго – 2 550 долл.; Люксембург – 69 700 долл.; Монако – 2 550 долл.; Объединенные Арабские Эмираты – 247 350 долл.; Чили – 131 750 долл. В результате общая сумма обязательств составила 11 653 335 долл., или 13,71% плановой цифры Фонда технического сотрудничества на 2010 год. Она настоятельно призывает все делегации, которые еще не сделали этого, объявить о своих обязательствах на 2010 год и как можно скорее и в полном объеме выплатить свои взносы, с тем чтобы в ноябре Секретариат мог представить Комитету по технической помощи и сотрудничеству предлагаемую программу технического сотрудничества на 2011 год, основанную на уровне взятых обязательств, и впоследствии осуществлять утвержденную программу без помех или неопределенностей.

## **– Заккрытие сессии**

40. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что на нынешней сессии Генеральной конференции были хорошо представлены деятели высокого уровня из государств-членов, включая двух вице-президентов, двух заместителей премьер-министра, 25 министров, двух государственных министров и одну супругу президента. В ходе общей дискуссии выступили 110 ораторов.

41. Она воздает должное профессионализму, компетентности, беспристрастности и видению покидающего свой пост Генерального директора, д-ра ЭльБарадея, который расширил уникальную роль Агентства в укреплении вклада ядерной энергии в мир и благосостояние человечества и под руководством которого Агентство было удостоено Нобелевской премии мира. Кроме того, она поздравляет преемника д-ра ЭльБарадея, г-на Аmano, видного дипломата, обладающего исключительным профессиональным опытом, который 1 декабря 2009 года займет должность Генерального директора, и она желает ему всяческих успехов в период исполнения им своих обязанностей. Наконец, она воздает должное г-ну Пападимитропулосу из делегации Греции, который участвует в своей 50-й сессии Генеральной конференции.

42. Г-н ГИЗИ (Италия) воздает должное профессионализму и мастерству дипломатии, с которыми Председатель руководила работой Генеральной конференции. Тщательную подготовку она начала задолго до сессии. Она привнесла в обсуждения редкий женский оттенок, демонстрируя терпение, спокойствие и понимание, и с улыбкой на лице проявляла решимость в стремлении примирить сталкивающиеся мнения.

43. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ выражает признательность за добрые слова от имени Конференции в ее адрес. Для нее и ее страны избрание на должность Председателя Генеральной конференции на период ее 53-й сессии – это высокая честь и большой почет.

44. Она благодарит всех делегатов за их сотрудничество, которое позволило преодолеть возникавшие в ходе работы проблемы.

45. От имени Конференции она благодарит Генерального директора и его персонал за ценную поддержку, которую они оказывали в ходе сессии, австрийские компетентные органы, обеспечившие постоянные помещения для конференций, которые в этом году Генеральная конференция использовала впервые, а также город Вену за его гостеприимство, проявленное в течение прошедшей недели.

46. Она выражает наилучшие пожелания по случаю еврейского нового года Рош-а-Шана и мусульманского праздника ид аль-Фитр.

47. Наконец, в соответствии с правилом 48 Правил процедуры Генеральной конференции она предлагает делегатам соблюсти минуту молчания, посвященную молитве или размышлению.

**Все присутствующие встают и соблюдают минуту молчания.**

48. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ объявляет пятьдесят третью очередную сессию Генеральной конференции закрытой.

**Заседание закрывается в 12 час. 50 мин.**